

# Journals

No. 28

Monday, December 2, 2013

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 28

Le lundi 2 décembre 2013

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-489, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (restrictions on offenders), as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Warawa (Langley), seconded by Mr. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Order made Tuesday, November 26, 2013, the recorded division was deferred until Wednesday, December 4, 2013, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

## INTERRUPTION

At 11:42 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-489, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (conditions imposées aux délinquants), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. Warawa (Langley), appuyé par M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Warawa (Langley), appuyé par M. Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'ordre adopté le mardi 26 novembre 2013, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 4 décembre 2013, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

## INTERRUPTION

À 11 h 42, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-4, A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 284.

*Group No. 1*

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 1, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 1.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), moved Motion No. 2, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 2.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 3, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 14.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 4, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 59.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 5, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 73.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 6, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 80.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 7, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 81.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 8, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 113.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 9, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 126.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 10, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 127.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 11, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 128.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n° 1 — motions n°s 1 à 284.

*Groupe n° 1*

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n° 1, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 1.

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 2.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n° 3, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 14.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n° 4, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 59.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n° 5, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 73.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n° 6, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 80.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n° 7, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 81.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n° 8, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 113.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n° 9, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 126.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n° 10, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 127.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n° 11, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 128.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 12, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 129.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 13, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 130.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 14, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 131.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 15, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 132.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 16, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 133.

Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), moved Motion No. 17, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 134.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 18, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 137.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 19, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 159.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 20, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 160.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 21, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 161.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 22, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 162.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 23, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 163.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 24, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 164.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n<sup>o</sup> 12, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 129.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n<sup>o</sup> 13, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 130.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 14, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 131.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n<sup>o</sup> 15, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 132.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n<sup>o</sup> 16, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 133.

M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), appuyé par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), propose la motion n<sup>o</sup> 17, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 134.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 18, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 137.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 19, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 159.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 20, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 160.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 21, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 161.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 22, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 162.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 23, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 163.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 24, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 164.













Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 90, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 244.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 91, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 245.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 92, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 246.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 93, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 247.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 94, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 248.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), moved Motion No. 95, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 256.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 96, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 272.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 97, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 276.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 98, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 282.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 99, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 283.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 100, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 284.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 101, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 285.

Ms. Nash (Parkdale—High Park), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved Motion No. 102, — That Bill C-4 be amended by deleting Clause 286.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 90, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 244.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 91, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 245.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 92, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 246.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 93, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 247.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 94, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 248.

M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), propose la motion n<sup>o</sup> 95, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 256.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 96, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 272.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 97, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 276.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 98, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 282.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 99, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 283.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 100, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 284.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 101, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 285.

M<sup>me</sup> Nash (Parkdale—High Park), appuyée par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose la motion n<sup>o</sup> 102, — Que le projet de loi C-4 soit modifié par suppression de l'article 286.































## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to introduce an Act to give effect to the Governance Agreement with Sioux Valley Dakota Nation and to make consequential amendments to other Acts. (*Ways and Means No. 5*) — Sessional Paper No. 8570-412-5.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Document entitled "Sioux Valley Dakota Nation Governance Agreement and Tripartite Governance Agreement". — Sessional Paper No. 8525-412-6.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Parliamentary Secretary to the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Document entitled "Labrador Inuit Land Claims Agreement" for the period of April 1, 2011 to March 31, 2012. — Sessional Paper No. 8525-412-7.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Parliamentary Secretary to the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report on the State of Inuit Culture and Society for the fiscal year 2010-2011. — Sessional Paper No. 8525-412-8.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Parliamentary Secretary to the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2010-2011. — Sessional Paper No. 8525-412-9.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Parliamentary Secretary to the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Aboriginal Healing Foundation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013. — Sessional Paper No. 8560-412-732-01.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi portant mise en vigueur de l'accord sur la gouvernance de la nation dakota de Sioux Valley et modifiant certaines lois en conséquence. (*Voies et moyens n° 5*) — Document parlementaire n° 8570-412-5.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord de gouvernance de la nation Dakota de Sioux Valley et Accord tripartite sur la gouvernance ». — Document parlementaire n° 8525-412-6.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador » pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2011 au 31 mars 2012. — Document parlementaire n° 8525-412-7.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'état de la culture et de la société inuites pour l'exercice 2010-2011. — Document parlementaire n° 8525-412-8.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en oeuvre pour 2010-2011. — Document parlementaire n° 8525-412-9.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Fondation autochtone de guérison, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013. — Document parlementaire n° 8560-412-732-01.



Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

- No. 412-0005 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-412-27-02;
- Nos. 412-0007 to 412-0034 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-412-59-01;
- No. 412-0055 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-412-34-03;
- No. 412-0056 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-412-50-03;
- No. 412-0060 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-02;
- No. 412-0196 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-412-37-02;
- Nos. 412-0245 and 412-0246 concerning petitions in the House of Commons. — Sessional Paper No. 8545-412-51-02.

#### PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 43rd British Islands and Mediterranean Regional Conference, held in Stanley, Falkland Islands, from February 11 to 15, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-53-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Mid-Year EXCO Meeting, held in Grand Cayman, Cayman Islands, from March 17 to 22, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-53-02.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the 62nd Westminster Seminar on Practice and Procedure, held in London, United Kingdom, from June 17 to 21, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-53-03.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London) presented the report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) concerning its participation at the Mid-Year EXCO Meeting, held in Ezulwini, Lobamba, Swaziland, from May 8 to 13, 2010. — Sessional Paper No. 8565-412-53-04.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

- n° 412-0005 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-412-27-02;
- n°s 412-0007 à 412-0034 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n° 8545-412-59-01;
- n° 412-0055 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n° 8545-412-34-03;
- n° 412-0056 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n° 8545-412-50-03;
- n° 412-0060 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-412-7-02;
- n° 412-0196 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n° 8545-412-37-02;
- n°s 412-0245 et 412-0246 au sujet des pétitions à la Chambre des communes. — Document parlementaire n° 8545-412-51-02.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la 43<sup>e</sup> Conférence régionale des îles britanniques et de la Méditerranée, tenue à Stanley (îles Malouines) du 11 au 15 février 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-53-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la rencontre semi-annuelle de l'EXCO, tenue à Grand Caïman (îles Caïman) du 17 au 22 mars 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-53-02.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation au 62<sup>e</sup> colloque de Westminster sur les usages et la procédure parlementaire, tenu à Londres (Royaume-Uni) du 17 au 21 juin 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-53-03.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Preston (Elgin—Middlesex—London) présente le rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la rencontre semi-annuelle de l'EXCO, tenue à Ezulwini, Lobamba (Swaziland) du 8 au 13 mai 2010. — Document parlementaire n° 8565-412-53-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Holder (London West) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association respecting its bilateral visit to Scotland, and London, United Kingdom, from January 19 to 26, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-69-01.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Brown (Leeds—Grenville), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 1b, 5b, 10b, 50b, 65b and 70b under CANADIAN HERITAGE). — Sessional Paper No. 8510-412-17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 1b, 5b, 10b and 20b under ENVIRONMENT). — Sessional Paper No. 8510-412-18.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Mr. Kent (Thornhill), from the Standing Committee on National Defence, presented the First Report of the Committee, "NATO's Strategic Concept and Canada's Role in International Defence Cooperation". — Sessional Paper No. 8510-412-19.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

Mr. Kent (Thornhill), from the Standing Committee on National Defence, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 1b, 5b, 20b and 25b under NATIONAL DEFENCE). — Sessional Paper No. 8510-412-20.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (B), 2013-14 — Votes 1b, 5b and 7b under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-412-21.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Third Report of the Committee (Review of the Board of Internal Economy). — Sessional Paper No. 8510-412-22.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4 to 10*) was tabled.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Holder (London-Ouest) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada–Royaume-Uni concernant sa visite bilatérale en Écosse et à Londres (Royaume-Uni) du 19 au 26 janvier 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-69-01.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Brown (Leeds—Grenville), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b, 5b, 10b, 50b, 65b et 70b sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN). — Document parlementaire n° 8510-412-17.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b, 5b, 10b et 20b sous la rubrique ENVIRONNEMENT). — Document parlementaire n° 8510-412-18.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

M. Kent (Thornhill), du Comité permanent de la défense nationale, présente le premier rapport du Comité, « Le concept stratégique de l'OTAN et le rôle du Canada dans la coopération internationale en matière de défense ». — Document parlementaire n° 8510-412-19.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 4*) est déposé.

M. Kent (Thornhill), du Comité permanent de la défense nationale, présente le deuxième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b, 5b, 20b et 25b sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE). — Document parlementaire n° 8510-412-20.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (B) 2013-2014 — crédits 1b, 5b et 7b sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n° 8510-412-21.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le troisième rapport du Comité (examen du Bureau de régie interne). — Document parlementaire n° 8510-412-22.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n° 4 à 10*) est déposé.

Pursuant to Order made Thursday, November 28, 2013, the 42nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, "Access to Information Requests and Parliamentary Privilege", presented to the House in the First Session of the 41st Parliament, was deemed presented. — Previously Sessional Paper No. 8510-411-188.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), Bill C-557, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Vancouver Island), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

Pursuant to Order made Thursday, November 28, 2013, the motion, — That the 42nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented to the House in the First Session of the 41st Parliament, be concurred in, was deemed moved and seconded.

Debate arose thereon.

Pursuant to Order made Thursday, November 28, 2013, the motion was deemed adopted on division.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Leslie (Halifax), one concerning lighthouses (No. 412-0550) and one concerning navigable waters (No. 412-0551);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning navigable waters (No. 412-0552), one concerning genetic engineering (No. 412-0553) and one concerning the tax on gasoline (No. 412-0554);

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning access to information (No. 412-0555);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning federal electoral districts (No. 412-0556);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning China (No. 412-0557) and one concerning climate change (No. 412-0558).

#### QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-35 and Q-45 on the Order Paper.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 28 novembre 2013, le 42<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, « Les demandes d'accès à l'information et le privilège parlementaire », présenté à la Chambre durant la première session de la 41<sup>e</sup> législature, est réputé présenté. — Ancien document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-411-188.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), le projet de loi C-557, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (île de Vancouver), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 28 novembre 2013, la motion, — Que le 42<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté à la Chambre durant la première session de la 41<sup>e</sup> législature, soit agréé, est réputée proposée et appuyée.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 28 novembre 2013, la motion est réputée adoptée avec dissidence.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M<sup>me</sup> Leslie (Halifax), une au sujet des phares (n<sup>o</sup> 412-0550) et une au sujet des eaux navigables (n<sup>o</sup> 412-0551);

— par M<sup>me</sup> Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet des eaux navigables (n<sup>o</sup> 412-0552), une au sujet du génie génétique (n<sup>o</sup> 412-0553) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 412-0554);

— par M<sup>me</sup> Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet de l'accès à l'information (n<sup>o</sup> 412-0555);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des circonscriptions électorales fédérales (n<sup>o</sup> 412-0556);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 412-0557) et une au sujet des changements climatiques (n<sup>o</sup> 412-0558).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-35 et Q-45 inscrites au Feuilleton.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-1 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to aboriginal justice, broken down by year from 2006 to the present: *(a)* how much money was dedicated to the Aboriginal Justice Strategy (AJS); *(b)* how much money was devoted to other aboriginal justice programs; *(c)* with respect to *(a)* and *(b)*, by program, how much money was spent; *(d)* by whom were monies in *(a)* and *(b)* spent, on what dates, and for what purpose; *(e)* broken down by province and territory, on what dates were provinces and territories consulted with respect to funding of the AJS for the upcoming year; *(f)* broken down by province and territory, on what dates were the provinces and territories consulted with respect to other aboriginal justice programs; *(g)* broken down by province and territory, how much did each request of the government with respect to the AJS; *(h)* broken down by province and territory, with which First Nations did the government consult with respect to the AJS; *(i)* with which First Nations groups and non-governmental organizations (NGOs) did the government consult with respect to the AJS; *(j)* with which other stakeholders did the government consult with respect to the AJS; *(k)* which stakeholders were informed of budget decisions relative to the AJS, by what means and on what dates; *(l)* broken down by province and territory, how much did each request of the government with respect to other aboriginal justice programs; *(m)* broken down by province and territory, with which First Nations did the government consult with respect to other aboriginal justice programs; *(n)* with which First Nations groups and NGOs did the government consult with respect to other aboriginal justice programs; *(o)* with which other stakeholders did the government consult with respect to other aboriginal justice programs; *(p)* how does the government determine stakeholders regarding aboriginal justice concerns; *(q)* by whom, with what criteria, and when was the AJS budget determined; *(r)* in what ways, by whom, and when is AJS evaluated; *(s)* in which Federal-Provincial-Territorial Ministers' meetings was the AJS raised;

*(t)* what commitments were made by the government; *(u)* were those commitments met; *(v)* which stakeholders were informed of budget decisions relative to other aboriginal justice programs, by what means and on what dates; *(w)* by whom, with what criteria, and when were these budgets determined; *(x)* in what ways, by whom, and when are these programs evaluated; *(y)* in which Federal-Provincial-Territorial Ministers' meetings were these programs raised; *(z)* what commitments were made by the government; *(aa)* were those commitments met; *(bb)* in what ways do these programs work to implement the Gladue principles; *(cc)* in what other ways are the Gladue principles being implemented; *(dd)* by what means, how often, with which criteria, and by whom does the government evaluate its implementation of the Gladue principles; *(ee)* what programs and strategies are in place to

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-1 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la justice applicable aux Autochtones, pour chaque année de 2006 à aujourd'hui : *a)* combien d'argent a été affecté à la Stratégie relative à la justice applicable aux Autochtones (SJA); *b)* combien d'argent a été affecté aux programmes de justice applicable aux Autochtones; *c)* en ce qui concerne *a)* et *b)*, par programme, combien d'argent a été dépensé; *d)* par qui les sommes en *a)* et *b)* ont-elles été dépensées, à quelles dates et à quelles fins; *e)* pour chaque province et territoire, à quelles dates les provinces et les territoires ont-ils été consultés au sujet du financement pour la SJA pour l'année à venir; *f)* pour chaque province et territoire, à quelles dates les provinces et les territoires ont-ils été consultés au sujet d'autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *g)* combien chaque province et territoire a-t-il demandé au gouvernement à l'égard de la SJA; *h)* pour chaque province et territoire, quelles Premières Nations le gouvernement a-t-il consultées au sujet de la SJA; *i)* quels groupes des Premières Nations et organisations non gouvernementales (ONG) le gouvernement a-t-il consultés au sujet de la SJA; *j)* quels autres intervenants le gouvernement a-t-il consultés au sujet de la SJA; *k)* quels intervenants ont été informés des décisions budgétaires relatives à la SJA, par quels moyens et à quelles dates; *l)* combien chaque province et territoire a-t-il demandé au gouvernement à l'égard des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *m)* pour chaque province et territoire, quelles Premières Nations le gouvernement a-t-il consultées au sujet des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *n)* quels groupes des Premières Nations et organisations non gouvernementales (ONG) le gouvernement a-t-il consultés au sujet des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *o)* quels autres intervenants le gouvernement a-t-il consultés au sujet des autres programmes de justice applicable aux Autochtones; *p)* comment le gouvernement détermine-t-il les intervenants lorsque des inquiétudes sont soulevées en matière de justice applicable aux Autochtones; *q)* par qui, selon quels critères et quand le budget de la SJA a-t-il été établi; *r)* de quelles façons, par qui est quand la SJA est-elle évaluée; *s)* lors de quelles réunions des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux la question de la SJA a-t-elle été soulevée;

*t)* quels engagements le gouvernement a-t-il pris; *u)* ces engagements ont-ils été respectés; *v)* quels intervenants ont été informés des décisions budgétaires relatives aux autres programmes de justice applicable aux Autochtones, par quels moyens et à quelles dates; *w)* par qui, selon quels critères et quand ces budgets ont-ils été établis; *x)* de quelles façons, par qui est quand ces programmes sont-ils évalués; *y)* lors de quelles réunions des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux la question de ces programmes a-t-elle été soulevée; *z)* quels engagements le gouvernement a-t-il pris; *aa)* ces engagements ont-ils été respectés; *bb)* comment ces programmes appliquent-ils les principes formulés dans l'arrêt Gladue; *cc)* de quelles autres façons les principes formulés dans l'arrêt Gladue sont-ils appliqués; *dd)* de quelles façons, à quelle fréquence, selon quels critères et par l'entremise de qui le

ensure both respect for and compliance with the Gladue principles; *(ff)* how many Gladue courts operate in Canada; *(gg)* in what ways is the government engaged with Gladue courts; *(hh)* in what ways does the government support Gladue courts; *(ii)* in what ways does the government ensure training for judges on the Gladue principles; *(jj)* in what ways does the government ensure training for prosecutors on the Gladue principles; *(kk)* in what ways does the government ensure the consideration of Gladue principles in its filings and submissions before the courts; *(ll)* in what ways is the government addressing the over-representation of aboriginals in prisons; *(mm)* what are the principles of the government's aboriginal justice approach; *(nn)* how does the government evaluate whether its approach to aboriginal justice is working; *(oo)* by what specific standards, by whom and how often do such evaluations occur; *(pp)* in what ways does the government undertake predictions or forecasts with respect to the incarceration of aboriginal offenders; *(qq)* how are these forecasts taken into account in criminal justice policy development; *(rr)* in what ways are proposed justice laws evaluated for their impact on aboriginal persons; *(ss)* in what ways is the government incorporating aboriginal justice into its overall justice strategy; *(tt)* what policies exist to ensure aboriginal justice concerns are taken into account at every stage of policy and legislative development; *(uu)* who is responsible for keeping statistics on aboriginal justice; *(vv)* with respect to *(uu)*, what statistics are available and from which departments; and *(ww)* with respect to *(vv)* what are the figures for each of the last three years? — Sessional Paper No. 8555-412-1.

gouvernement évalue-t-il sa mise en œuvre des principes formulés dans l'arrêt Gladue; *(ee)* quels programmes et stratégies sont en place pour assurer le respect et l'observation des principes formulés dans l'arrêt Gladue; *(ff)* combien y a-t-il de tribunaux Gladue au Canada; *(gg)* de quelles façons le gouvernement participe-t-il aux tribunaux Gladue; *(hh)* de quelles façons le gouvernement appuie-t-il les tribunaux Gladue; *(ii)* de quelles façons le gouvernement veille-t-il à la formation des juges à l'égard des principes de l'arrêt Gladue; *(jj)* de quelles façons le gouvernement veille-t-il à la formation des procureurs à l'égard des principes de l'arrêt Gladue; *(kk)* de quelles façons le gouvernement veille-t-il à ce que les principes de l'arrêt Gladue soient pris en compte dans ses dépôts et représentations devant les tribunaux; *(ll)* de quelles façons le gouvernement s'attaque-t-il à la question de la surreprésentation des Autochtones dans les prisons; *(mm)* quels principes guident l'approche du gouvernement en matière de justice applicable aux Autochtones; *(nn)* comment le gouvernement détermine-t-il si son approche en matière de justice applicable aux Autochtones fonctionne; *(oo)* selon quelles normes précises, par qui et à quelle fréquence ces évaluations sont-elles effectuées; *(pp)* de quelles façons le gouvernement réalise-t-il les prévisions relatives à l'incarcération des délinquants autochtones; *(qq)* comment ces prévisions sont-elles prises en compte dans l'élaboration des politiques en matière de justice pénale; *(rr)* de quelles façons évalue-t-on les effets qu'auront les projets de loi en matière de justice sur les personnes autochtones; *(ss)* de quelles façons le gouvernement intègre-t-il la justice applicable aux Autochtones dans sa stratégie globale en matière de justice; *(tt)* quelles politiques sont en place pour veiller à ce que les inquiétudes en matière de justice applicable aux Autochtones soient prises en compte à chaque étape de l'élaboration des politiques et des mesures législatives; *(uu)* qui a la responsabilité de tenir les statistiques en matière de justice applicable aux Autochtones; *(vv)* en ce qui concerne *(uu)*, quelles statistiques sont disponibles et de quels ministères proviennent-elles; *(ww)* en ce qui concerne *(vv)* quelles sont les données disponibles pour chacune des trois dernières années? — Document parlementaire n° 8555-412-1.

Q-2 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the Minister of Citizenship and Immigration's statement in the House of Commons on March 14, 2012, that "we have issued an operational bulletin to our visa officers and CBSA (Canada Border Service Agency) agents indicating that the African National Congress (ANC) is an organization that has undergone substantial change and, therefore, membership in it should no longer be considered grounds for inadmissibility": *(a)* when was this directive issued, *(i)* was this directive issued in written form, *(ii)* if so, is it publically available and where can it be accessed, *(iii)* on what date was it posted to the website of Citizenship and Immigration Canada, *(iv)* why, as of June 4, 2013, is it unavailable on the website of Citizenship and Immigration Canada, *(v)* what are the details of the directive, *(vi)* how was the directive communicated to CBSA agents, *(vii)* how was the directive communicated to Citizenship and Immigration Canada personnel in Canada, *(viii)* how was the directive communicated to Embassy and Consulate personnel abroad, *(ix)* with respect to *(vii)* and *(viii)*, on what dates did said communication occur, *(x)* on what date did the directive become effective; *(b)* does the exemption to inadmissibility created by this directive apply only to ANC members or does it

Q-2 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la déclaration que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a faite à la Chambre des Communes le 14 mars 2012, à savoir : « Nous avons publié un bulletin opérationnel à l'intention des agents des visas et des agents de l'Agence des services frontaliers du Canada. On y mentionne que le Congrès national africain a subi de grands changements et que les personnes qui en font partie ne devraient plus être considérées interdites de territoire. » : *a)* quand cette directive a-t-elle été publiée, *(i)* a-t-elle été publiée par écrit, *(ii)* si oui, est-elle accessible au public et comment peut-on y accéder, *(iii)* à quelle date a-t-elle été affichée sur le site web de Citoyenneté et Immigration Canada, *(iv)* pourquoi n'est-elle plus accessible sur le site web depuis le 4 juin 2013, *(v)* quels sont les détails de la directive, *(vi)* comment la directive a-t-elle été communiquée au personnel de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), *(vii)* comment la directive a-t-elle été communiquée au personnel de Citoyenneté et Immigration Canada en poste au Canada, *(viii)* comment la directive a-t-elle été communiquée au personnel des ambassades et des consulats, *(ix)* en ce qui concerne *(vii)* et *(viii)*, à quelles dates la communication a-t-elle eu lieu, *(x)* à quelle date la directive a-t-elle pris effet; *b)* la

apply to members of any organization that has undergone a fundamental change, (i) if the former, does it apply to both current and former ANC members regardless of the time period during which they were associated with the organization, (ii) if the latter, are there specific guidelines regarding the determination of whether an organization has undergone a fundamental change, (iii) if so, are these guidelines publically available and where can they be accessed, (iv) if not, how is this determination made, (v) what organizations are currently considered to have undergone fundamental change; (c) under what sections of the Immigration and Refugee Protection Act (IRPA) have ANC members been found inadmissible, (i) broken down by year and section, how many ANC members have been found inadmissible, (ii) how long did the determination of inadmissibility take in each case; (d) does this directive necessarily exempt the ANC from inadmissibility pursuant to section 34 of the IRPA; (e) does this directive necessarily exempt the ANC from inadmissibility pursuant to section 37 of the IRPA; (f) does the new directive apply to any organization that has undergone a fundamental change; (g) what provisions of IRPA are specifically targeted by this new directive to ensure that inadmissibility determinations do not solely rest on ANC membership; (h) are specific determinations regarding the admissibility to Canada of current and former ANC members based on individual answers provided to questions on visa application forms;

(i) upon a finding that a current or former ANC member is not admissible to Canada, can this determination be appealed and, if so, on what grounds; (j) is it necessary that an applicant have engaged in criminal activity related to his current or former membership in the ANC in order to be denied admissibility based on his membership in this organization, (i) if so, is it necessary that the applicant have a criminal record, (ii) is it necessary that the conduct at issue be currently criminalized in Canada in order to result in inadmissibility pursuant to section 37 of the IRPA; (k) were there any exemptions to the inadmissibility of a current or former ANC member prior to the adoption of this new operational directive; (l) have the new directive and any resulting operational guidelines been applied since their adoption to the cases of any current or former ANC members; (m) to whom can an applicant present evidence that a relevant organization has undergone a fundamental change; (n) what standard of evidence is required for showing that an organization has undergone a fundamental change, (i) how are such decisions made, (ii) by whom and applying what criteria; (o) is a finding of inadmissibility in this regard, or a finding as to the applicability of the "fundamental change" exemption, at the complete discretion of the particular border guard who reviews a particular application, (i) is a finding of inadmissibility in this regard reviewable, (ii) if reviewable, to whom is an application for review made and are the relevant procedural guidelines for review specified, (ii) if there are specified guidelines for review, where can they be accessed; (p) has the Minister proposed any further measures to address the problem of the inadmissibility to Canada of current and former ANC members, (ii) if the Minister has directed that new

dérogation à l'interdiction de territoire instituée par cette directive s'applique-t-elle seulement aux membres du Congrès national africain (CNA) ou s'applique-t-elle aux membres de n'importe quelle organisation ayant subi de grands changements, (i) si elle s'applique seulement aux membres du CNA, s'applique-t-elle à la fois aux membres actuels et passés sans égard à la période où ils en faisaient partie, (ii) si elle s'applique aux membres de n'importe quelle organisation ayant subi de grands changements, existe-t-il des lignes directrices permettant de déterminer si une organisation a subi de grands changements, (iii) si oui, ces lignes directrices sont-elles accessibles au public et comment peut-on y accéder, (iv) si non, comment détermine-t-on si c'est le cas ou non, (v) quelles organisations passent actuellement pour avoir subi de grands changements; (c) en vertu de quels articles de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (LIPR), des membres du CNA ont-ils été déclarés interdits de territoire, (i) en précisant l'année et l'article, combien de membres du CNA ont été déclarés interdits de territoire, (ii) combien de temps a-t-on mis dans chaque cas à déterminer qu'ils étaient interdits de territoire; (d) cette directive soustrait-elle nécessairement le CNA à l'interdiction de territoire aux termes de l'article 34 de la LIPR; (e) cette directive soustrait-elle nécessairement le CNA à l'interdiction de territoire aux termes de l'article 37 de la LIPR; (f) la nouvelle directive s'applique-t-elle à toute organisation ayant subi de grands changements; (g) quelles dispositions de la LIPR la nouvelle directive vise-t-elle expressément pour garantir que l'adhésion au CNA n'emporte pas à elle seule interdiction de territoire; (h) les réponses que les membres actuels ou passés du CNA fournissent au questionnaire de demande de visa servent-elles à déterminer s'ils sont interdits de territoire ou non;

i) quand un membre actuel ou passé du CNA est déclaré interdit de territoire, peut-il porter la décision en appel et, si oui, en invoquant quels motifs; j) faut-il que le demandeur se soit livré à une activité criminelle dans le cadre de son adhésion actuelle ou passée au CNA pour être déclaré interdit de territoire pour cause d'adhésion à cette organisation, (i) si oui, faut-il que le demandeur ait un casier judiciaire, (ii) faut-il que l'activité en question soit actuellement criminalisée au Canada pour emporter interdiction de territoire en vertu de l'article 37 de la LIPR; (k) y a-t-il eu des dérogations à l'interdiction de territoire de membres actuels ou anciens du CNA avant l'adoption de la nouvelle directive opérationnelle; (l) la nouvelle directive et ses lignes directrices opérationnelles ont-elles été appliquées à des membres actuels ou anciens du CNA; (m) à qui un demandeur communique-t-il les preuves qu'une organisation a subi de grands changements; (n) à quelle norme doivent satisfaire les preuves qu'une organisation a subi de grands changements, (i) comment ces décisions sont-elles prises, (ii) par qui et au vu de quels critères; (o) la déclaration d'interdiction de territoire ou de dérogation à l'interdiction de territoire pour cause de « grands changements » est-elle laissée à l'entière discrétion du garde-frontière qui examine la demande, (i) la déclaration d'interdiction de territoire est-elle sujette à révision, (ii) si oui, à qui la demande de révision s'adresse-t-elle et les lignes directrices de révision sont-elles précisées, (ii) s'il y a des lignes directrices de révision, comment peut-on y accéder; (p) le ministre a-t-il proposé d'autres mesures concernant l'interdiction de territoire des membres actuels ou anciens du CNA, (ii) si le ministre a pris de nouvelles mesures à cet égard, à qui la directive a-t-elle été

measures be applied in this regard, to whom has the directive been made and where can they be accessed, (iii) if the Minister has not directed that new measures be applied in this regard, what steps are being taken to ensure that current and former members of the ANC are not automatically denied admissibility to Canada on the basis of their association with that organization; (q) on what occasions and through what channels has the government discussed the ANC visa issue with the Government of South Africa; (r) was the Government of South Africa advised of the operational bulletin and if so, on what date; (s) how is the operational bulletin being evaluated for its effectiveness and what steps are in place to ensure it is working; and (t) prior to their recent South Africa trip, were the Governor General, Foreign Affairs Minister, and Parliamentary Secretary to the Minister informed of the operational bulletin and, if so, on what dates and by whom? — Sessional Paper No. 8555-412-2.

Q-3 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to the State Immunity Act (SIA): (a) what is the process by which the Governor in Council sets out the names of foreign states that are believed to support or to have supported terrorism on the list established pursuant to the SIA; (b) what is the Minister of Foreign Affairs' role in this process; (c) what is the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness' role in this process; (d) do the Ministers engage in regular consultations for the purpose of reviewing and updating the list, (i) how frequently do the Ministers engage in such consultations, (ii) how do the Ministers determine when to consult in this regard, (iii) how do the Ministers determine what states to consider when engaging in such consultations, (iv) on whose initiative are such consultations undertaken, (v) what guidelines control the consultation process, (vi) are consultations conducted privately, (vii) are the minutes of these consultations recorded and, if so, where can they be accessed, (viii) what information is available regarding the substance of these consultations; (e) what foreign states are currently being considered for listing pursuant to the SIA, (i) are the Ministers currently involved in any consultations in this regard, (ii) at what stage do these consultations currently stand, (iii) are there any plans for upcoming consultations in this regard; (f) what steps are being taken to determine whether reasonable grounds exist to believe that any other states not currently listed have been or are engaged in the support of terrorism; (g) what has been the impact thus far of listing states, (i) broken down by state, how many lawsuits of which the government is aware were initiated against these states prior to the listing, (ii) broken down by state, how many lawsuits of which the government is aware are currently pending against listed states, (iii) how much has the government thus far spent in cases in (ii), (iv) who is responsible for defending cases in (ii), (v) what budget exists for defending cases in (ii); (h) on what evidence does the Minister of Foreign Affairs rely in making the determination that reasonable grounds exist to believe that a state is or has been engaged in the support of terrorism, (i) does a determination by the Ministers that a foreign state is or has been engaged in the support of terrorism automatically result in a recommendation by the Minister of Foreign Affairs to list that state pursuant to the SIA, (ii) is it necessary that both Ministers agree in the determination that reasonable grounds exist in order for the Minister of Foreign Affairs to recommend the listing of the state pursuant to the SIA, (iii) what evidentiary

adressée et comment peut-on y accéder, (iii) si le ministre n'a pas pris de nouvelles mesures à cet égard, que fait-on pour que les membres actuels ou anciens du CNA ne soient pas déclarés interdits de territoire pour cause d'appartenance à cette organisation; (q) à quelles occasions et par quelles voies le gouvernement a-t-il discuté de la question des visas et du CNA avec le gouvernement de l'Afrique du Sud; (r) le gouvernement d'Afrique du Sud a-t-il été informé du bulletin opérationnel et, si oui, à quelle date; (s) comment évalue-t-on l'efficacité du bulletin opérationnel et comment veille-t-on à sa mise en application; (t) avant leur récent voyage en Afrique du Sud, le Gouverneur général, le ministre des Affaires étrangères et le secrétaire parlementaire du ministre ont-ils été informés du bulletin opérationnel et, si oui, à quelles dates et par qui? — Document parlementaire n° 8555-412-2.

Q-3 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne la Loi sur l'immunité des États (LIE) : a) par quel processus le Roi sur l'immunité des États (LIE) : a) par quel processus le Gouverneur en conseil inscrit-il les États qui passent pour soutenir ou avoir soutenu le terrorisme sur la liste établie aux termes de la LIE; b) quel est le rôle du ministre des Affaires étrangères dans le processus; c) quel est le rôle du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dans le processus; d) les ministres se consultent-ils régulièrement pour examiner et mettre à jour la liste, (i) à quels intervalles les ministres se consultent-ils, (ii) comment les ministres décident-ils de se consulter à cet égard, (iii) comment les ministres décident-ils des États à considérer lors de leurs consultations, (iv) à l'initiative de qui ces consultations se tiennent-elles, (v) quelles lignes directrices régissent le processus de consultation, (vi) les consultations se tiennent-elles à huis clos, (vii) le procès-verbal de ces consultations est-il établi et, si oui, comment peut-on y accéder, (viii) que peut-on savoir quant au fond de ces consultations; e) quels États étrangers envisage-t-on en ce moment d'inscrire sur la liste de la LIE, (i) les ministres se consultent-ils à ce sujet en ce moment, (ii) où en sont ces consultations, (iii) des consultations sont-elles prévues prochainement; f) quelles mesures prend-on pour déterminer s'il y a des motifs raisonnables de croire que des États autres que ceux qui figurent sur la liste soutiennent ou ont soutenu le terrorisme; g) quel impact l'inscription sur la liste a-t-elle eu jusqu'à présent, (i) à la connaissance du gouvernement, combien d'actions en justice ont été intentées contre chacun des États inscrits avant leur inscription sur la liste, (ii) à la connaissance du gouvernement, combien d'actions en justice engagées contre chacun des États inscrits sont pendantes, (iii) combien le gouvernement a-t-il dépensé jusqu'ici dans les cas visés en (ii), (iv) qui assure la défense dans les cas visés en (ii), (v) de quel budget dispose la défense dans les cas visés en (ii); h) sur quels éléments de preuve le ministre des Affaires étrangères se fonde-t-il pour déterminer qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un État soutient ou a soutenu le terrorisme, (i) quand les ministres déterminent qu'un État soutient ou a soutenu le terrorisme, s'ensuit-il automatiquement que le ministre des Affaires étrangères recommande son inscription sur la liste de la LIE, (ii) faut-il que les deux ministres s'entendent sur l'existence de motifs raisonnables avant que le ministre des Affaires étrangères recommande l'inscription de l'État sur la liste de la LIE, (iii) à quelles règles de preuve doivent répondre les informations pouvant servir à

rules control the type of evidence that may be considered in making this determination, (iv) can and does the Minister rely on classified information in making this determination, (v) may individuals and groups make submissions in this regard, (vi) how may such submissions be made, (vii) what publically available sources are consulted in the consultation process, (viii) which individuals are involved in the consultation process; (i) does the listing of a state result in that state being subject to the jurisdiction of a Canadian court in an action brought pursuant to the Justice for Victims of Terrorism Act (JVTA) in all instances;

(j) in what instances may a listed state enjoy immunity from the jurisdiction of a Canadian court in an action brought pursuant to the JVTA; (k) what types of immunity are covered by the SIA, (i) what types of immunity are not covered by the SIA, (ii) can a state that is listed still claim any type of immunity from the jurisdiction of a Canadian court, (iii) what claims in (ii) will the government defend on behalf of a state, (iv) how, by whom, and applying what standards is the determination in (iii) made; (l) with regard to the listed state of Iran, (i) is it the policy of the government that all Iranian-owned property located in Canada is immune from attachment, (ii) what specific Iranian-owned properties located in Canada are immune from attachment, (iii) on what basis are such properties immune from attachment, (iv) by whom, and applying what standard is the determination in (iii) made; (m) with regard to listed and non-listed states, on what basis does the government support diplomatic immunity for states in civil actions, and how is the determination on (l) made, by whom, and with reference to what authorities; (n) with regard to listed states, on what basis do these states benefit from diplomatic immunity, (i) who makes the determination on the part of the government to invoke such immunity, (ii) in what instances, if any, have states requested that such immunity be invoked, (iii) does the government's obligation to protect diplomatic or consular properties include the obligation to defend a listed state in court, (iv) is it the government's policy that it is obligated to defend a listed state in court, (v) if so, to what extent and how is this determination made, (vi) in what cases has the government made this argument, (vii) in what cases is the government making this argument, (viii) how much has the government spent so far on cases in (vii); (o) with respect to the listing of Iran, was the decision in part based on evidence that the former Iranian embassy in Ottawa has been used to support terrorism, (i) if so, how was the government aware that the embassy was being used for such purposes and on what dates, (ii) does the use of the property that is located in Canada of a foreign state in support of terrorism exempt that property from the immunity provided by the SIA, (iii) does the use of the property that is located in Canada of a foreign state in support of terrorism exempt that property from all immunity, (iv) what type of immunity can still be claimed by a listed foreign state to protect property that is located in Canada that has been or is being used in support of terrorism, (v) does diplomatic immunity protect embassy property even where the relevant embassy was used or is being used in violation of international law or in support of terrorism; (p) with respect to the listed state of Iran, how much money has been spent defending it in court, (i) what are the anticipated costs of defending the Islamic Republic of Iran in court, (ii) is there a government policy or directive indicating the acceptable costs to be expended in defending the Islamic Republic of Iran in court, (iii) from where does the government obtain the funds

déterminer l'existence de motifs raisonnables, (iv) le ministre se sert-il d'informations classifiées pour conclure à l'existence de motifs raisonnables, (v) les particuliers ou les groupes peuvent-ils faire valoir leurs vues à cet égard, (vi) comment ces vues s'expriment-elles, (vii) à quelles sources d'informations publiques est-il fait recours durant le processus de consultation, (viii) qui sont ceux qui participent au processus de consultation; i) l'inscription d'un État sur la liste a-t-il toujours pour effet de le soumettre à la juridiction d'un tribunal canadien saisi d'une action intentée aux termes de la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme (LJVAT);

j) dans quelles circonstances un État inscrit est-il à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien saisi d'une action aux termes de la LJVAT; k) quelles formes d'immunité sont visées par la LIE, (i) quelles formes d'immunité ne sont pas visées par la LIE, (ii) un État inscrit peut-il demander à être mis à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien, (iii) quelles revendications visées en (ii) le gouvernement défendra-t-il au nom d'un État, (iv) comment, par qui et suivant quels critères la décision visée en (iii) est-elle prise; l) en ce qui concerne l'État inscrit d'Iran, (i) le gouvernement a-t-il pour règle de considérer tous les biens iraniens situés au Canada comme insaisissables, (ii) quels biens iraniens situés au Canada sont insaisissables, (iii) en vertu de quoi ces biens sont-ils insaisissables, (iv) par qui et suivant quels critères la décision visée en (iii) est-elle prise; m) en ce qui concerne les États inscrits et les États non inscrits, en vertu de quoi le gouvernement défend-il leur immunité diplomatique dans des actions au civil, et comment, par qui et en vertu de quels textes la décision visée en l) est-elle prise; n) en ce qui concerne les États inscrits, en vertu de quoi jouissent-ils de l'immunité diplomatique, (i) qui décide d'invoquer cette immunité de la part du gouvernement, (ii) arrive-t-il qu'un État demande que soit invoquée cette immunité et, si oui, dans quelles circonstances, (iii) l'obligation faite au gouvernement de protéger les biens diplomatiques ou consulaires comporte-t-elle l'obligation de défendre un État inscrit devant les tribunaux, (iv) le gouvernement considère-t-il qu'il est tenu de défendre un État inscrit devant les tribunaux, (v) si oui, comment et à quelle fréquence cette décision est-elle prise, (vi) dans quels cas le gouvernement a-t-il invoqué cet argument, (vii) dans quels cas le gouvernement invoque-t-il cet argument, (viii) combien le gouvernement a-t-il dépensé jusqu'ici dans les cas visés en (vii); o) en ce qui concerne l'inscription de l'Iran, la décision a-t-elle été prise en partie sur la foi d'informations indiquant que l'ancienne ambassade d'Iran à Ottawa avait servi à soutenir le terrorisme, (i) si oui, comment le gouvernement a-t-il su que l'ambassade servait à cette fin et à quelles dates l'a-t-il appris, (ii) quand les biens d'un État étranger situés au Canada servent à soutenir le terrorisme, perdent-ils l'immunité accordée par la LIE, (iii) quand les biens d'un État étranger situés au Canada servent à soutenir le terrorisme, perdent-ils toute forme d'immunité, (iv) quel type d'immunité un État étranger peut-il revendiquer pour protéger des biens situés au Canada qui servent ou ont servi à soutenir le terrorisme, (v) l'immunité diplomatique protège-t-elle une ambassade même quand celle-ci sert ou a servi à violer le droit international ou à soutenir le terrorisme; p) en ce qui concerne l'État inscrit d'Iran, combien d'argent a-t-on consacré à le défendre devant les tribunaux, (i) combien pense-t-on devoir consacrer à défendre la République islamique d'Iran devant les tribunaux, (ii) l'argent qu'il est permis de consacrer à défendre la République islamique d'Iran devant les tribunaux est-il limité



necessary to defend the Islamic Republic of Iran in court, (iv) what is the maximum amount of money that the government will spend in defense of the Islamic Republic of Iran in court; (q) with respect to the listed state of Iran, can the property located in Ottawa at which the former embassy of Iran was located be attached in a civil action by victims of Iranian-sanctioned terrorism to enforce a judgment against the Islamic Republic of Iran, (i) what are the government's obligations toward the Islamic Republic of Iran in this regard, (ii) does the government know this property to be currently owned by the Islamic Republic of Iran, (iii) does the government know this property to have at any time been owned by the Islamic Republic of Iran, (iv) is it necessary that the property be currently owned by the Islamic Republic of Iran for it to receive immunity from the jurisdiction of a Canadian court; (r) can the property located in Ottawa at which the former residence of the Ambassador of Iran to Canada is located be attached in a civil action by victims of Iranian-sanctioned terrorism to enforce a judgment against the Islamic Republic of Iran, (i) what are the government's obligations towards the Islamic Republic of Iran in this regard, (ii) does the government know this property to be currently owned by the Islamic Republic of Iran, (iii) does the government know this property to have at any time been owned by the Islamic Republic of Iran, (iv) is it necessary that the property be currently owned by the Islamic Republic of Iran for it to receive immunity from the jurisdiction of a Canadian court;

(s) can the property located in Toronto at which the former Iranian cultural center is located be attached in an action by victims of Iranian-sanctioned terrorism to enforce a judgment against the Islamic Republic of Iran, (i) what are the government's obligations towards the Islamic Republic of Iran in this regard, (ii) does the government know this property to be currently owned by the Islamic Republic of Iran, (iii) does the government know this property to have at any time been owned by the Islamic Republic of Iran, (iv) is it necessary that the property be currently owned by the Islamic Republic of Iran for it to receive immunity from the jurisdiction of a Canadian court; (t) by whom, how often, and by what criteria will the SLA's effectiveness be evaluated and who is responsible for this review; (u) by what means were listed states informed of their listing, (i) on what dates, (ii) by whom, (iii) is there a policy with regard to informing states of their having been listed, (iv) if so, what is it; (v) what education, outreach, and awareness efforts have been made to inform Canadians of the listing of states and their corresponding obligations, (i) what education, outreach, and awareness efforts have been made to inform Canadian companies of the listing of states and their corresponding obligations, (ii) what education, outreach, and awareness efforts will be made to inform Canadians of the listing of states and their corresponding obligations, (iii) what education, outreach, and awareness efforts will be made to inform Canadian companies of the listing of states and their corresponding obligations; and (w) what education, outreach, and awareness efforts were made with respect to changes to state immunity occasioned by the coming into force of the JVT, (i) in particular, how were judges informed of the changes, (ii) how were states informed of the possibility of a listing pursuant to the JVT, (iii) were efforts made to reach out

par une politique ou une directive gouvernementale, (iii) où le gouvernement obtient-il l'argent nécessaire pour défendre la République islamique d'Iran devant les tribunaux, (iv) combien d'argent le gouvernement est-il prêt à consacrer à défendre la République islamique d'Iran devant les tribunaux; q) en ce qui concerne l'État inscrit d'Iran, le bâtiment où logeait la chancellerie de son ancienne ambassade peut-il être saisi dans une action au civil intentée par des victimes du terrorisme sanctionné par l'Iran en exécution du jugement rendu contre la République islamique d'Iran, (i) quelles sont à cet égard les obligations du gouvernement envers la République islamique d'Iran, (ii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment appartient actuellement à la République islamique d'Iran, (iii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment a déjà appartenu à la République islamique d'Iran, (iv) faut-il que le bâtiment appartienne actuellement à la République islamique d'Iran pour être à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien; r) le bâtiment où résidait à Ottawa l'ancien ambassadeur de l'Iran au Canada peut-il être saisi dans une action au civil intentée par des victimes du terrorisme sanctionné par l'Iran en exécution du jugement rendu contre la République islamique d'Iran, (i) quelles sont à cet égard les obligations du gouvernement envers la République islamique d'Iran, (ii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment appartient actuellement à la République islamique d'Iran, (iii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment a déjà appartenu à la République islamique d'Iran, (iv) faut-il que ce bâtiment appartienne actuellement à la République islamique d'Iran pour être à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien;

s) le bâtiment où logeait à Toronto l'ancien centre culturel iranien peut-il être saisi dans une action au civil intentée par des victimes du terrorisme sanctionné par l'Iran en exécution du jugement rendu contre la République islamique d'Iran, (i) quelles sont à cet égard les obligations du gouvernement envers la République islamique d'Iran, (ii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment appartient actuellement à la République islamique d'Iran, (iii) le gouvernement sait-il que ce bâtiment a déjà appartenu à la République islamique d'Iran, (iv) faut-il que ce bâtiment appartienne actuellement à la République islamique d'Iran pour être à l'abri de la juridiction d'un tribunal canadien; t) par qui, à quelle fréquence et suivant quels critères l'efficacité de la LIE sera-t-elle évaluée et qui en est responsable; u) comment les États inscrits ont-ils été informés de leur inscription, (i) à quelles dates, (ii) par qui, (iii) y a-t-il une politique à cet égard, (iv) si oui, quelle est-elle; v) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploie-t-on pour informer les Canadiens de l'inscription d'États et des obligations qui en découlent pour eux; (i) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploie-t-on pour informer les entreprises canadiennes de l'inscription d'État et des obligations qui en découlent pour elles, (ii) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploiera-t-on pour informer les Canadiens de l'inscription d'États et des obligations qui en découlent pour eux, (iii) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploiera-t-on pour informer les entreprises canadiennes de l'inscription d'État et des obligations qui en découlent pour elles; w) quels efforts d'éducation et de sensibilisation déploiera-t-on pour faire connaître les changements apportés à l'immunité des États par l'entrée en vigueur de la LJVAT, (i) en particulier, comment les juges en ont-ils été informés, (ii) comment les États ont-ils été informés de la possibilité d'une inscription aux termes de la LJVAT, (iii) a-t-on fait des efforts pour informer les demandeurs potentiels touchés par les

to potential claimants affected by changes to the SIA, (iv) if so, what were these efforts, how were they undertaken, by whom, and on what dates? — Sessional Paper No. 8555-412-3.

Q-4 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to international treaties and conventions dealing in whole or in part with human rights and with Canada's international obligations in this regard: (a) does the government have any formal or informal procedures for regular review of those international human rights treaties that Canada has not yet signed, ratified, or otherwise accepted; (b) does the government have any formal or informal guidelines according to which it determines whether the specific obligations contained in a treaty or other international undertaking conflicts with the Constitution Act, 1867, and if so where can these guidelines be accessed; (c) do the guidelines referred to in (b) specify the standard according to which the government determines if any obligation contained in a treaty or other international undertaking violates any section of the Constitution Act, 1867; (d) has the government engaged in any review of its obligations under the Convention on the Elimination of Racial Discrimination (CERD); (e) does the government have any formal or informal guidelines according to which it determines whether the specific obligations contained in a treaty or other international undertaking require implementing legislation in order for Canada to be able to ratify or otherwise accept it, and if so where can these guidelines be accessed; (f) does the government have a position as to whether international agreements that establish a complaints mechanism or communications procedure for enforcement of the rights and obligations contained therein are necessarily unconstitutional; (g) does the government have a policy as to whether Canada will accept such agreements referred to in (f); (h) does the government undergo review of proposed international human rights agreements that would establish such a mechanism or procedure referred to in (f) on a case by case basis, (i) who is involved in this review, (ii) are the provinces and other interested stakeholders consulted in this regard; (i) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to make the relevant declaration under Article 14 of CERD, which would indicate Canada's acceptance of the Committee on the Elimination of Racial Discrimination's competence to receive individual complaints, (i) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to make the declaration referred to in subsection (i), (ii) does Canada's failure to make the necessary declaration referred to in (a) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either CERD or any other international treaty or tenet of customary international law, (iii) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under CERD, (iv) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to CERD regarding its obligations under the CERD, (v) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (iv), (vi) does the government have a position as to whether Article 14 of CERD violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (vii) has the government engaged in any

modifications de la LIE, (iv) si oui, qu'a-t-on fait au juste, comment s'y est-on pris, qui s'en est chargé et à quelles dates l'a-t-on fait? — Document parlementaire n° 8555-412-3.

Q-4 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les conventions et traités internationaux portant en totalité ou en partie sur les droits de la personne et les obligations du Canada à cet égard : a) le gouvernement procède-t-il à un examen régulier des traités internationaux que le Canada n'a pas encore signés, ratifiés ou autrement entérinés; b) le gouvernement applique-t-il des directives, officielles ou non, sur la manière de déterminer si les obligations énoncées dans un traité ou dans tout autre instrument international contreviennent à la Loi constitutionnelle de 1867 et, dans l'affirmative, où peut-on consulter ces directives; c) les directives dont il est question en b) précisent-elles les conditions permettant de déterminer si les obligations énoncées dans un traité ou dans un autre instrument international contreviennent à une disposition de la Loi constitutionnelle de 1867; d) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale (CERD); e) le gouvernement applique-t-il des directives, officielles ou non, sur la manière de déterminer si les obligations énoncées dans un traité ou tout autre instrument international exigent que le Canada adopte une loi de mise en œuvre avant de ratifier ou autrement entériner le traité ou instrument international en question et, dans l'affirmative, où peut-on consulter ces directives; f) le gouvernement a-t-il déterminé si les ententes internationales qui portent création d'un mécanisme de traitement des plaintes ou d'une procédure de communication relativement au respect des droits et à l'exécution des obligations qui y sont énoncés sont nécessairement inconstitutionnelles; g) le gouvernement a-t-il une politique sur la question de savoir si le Canada doit accepter les types d'ententes dont il est question en f); h) le gouvernement effectue-t-il un examen des projets d'entente internationale sur les droits de la personne qui institueraient un mécanisme ou une procédure comme ceux dont il est question en f) au cas par cas, (i) qui participe à cet examen, (ii) les provinces et les autres parties intéressées sont-elles consultées à ce sujet; i) le gouvernement mène-t-il des discussions ou des consultations au sujet du fait que le Canada n'a pas fait la déclaration prévue à l'article 14 de la CERD, laquelle indiquerait que le Canada accepte la compétence du Comité sur l'élimination de la discrimination raciale en matière d'audition des plaintes, (i) le gouvernement ou un ministre a-t-il parlé à des particuliers ou des organisations ayant commenté le fait que le Canada n'a pas fait la déclaration dont il est question en i), (ii) le fait que le Canada a omis de faire la déclaration dont il est question en i) signifie-t-il que celui-ci contrevient à ses obligations conventionnelles aux termes de la CERD ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, (iii) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes de la CERD, (iv) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires de la CERD au sujet de ses propres obligations aux termes de la CERD, (v) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (iv), (vi) le

consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept Article 14 of CERD; *j*) has the government engaged in any review of its obligations under the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (ICESCR), *i*) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights (Optional Protocol), which establishes a communications procedure for individuals to file a complaint before the ICESCR Committee alleging a violation of the rights or obligations contained in the treaty, *ii*) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in *i*), *iii*) does Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in *i*) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either ICESCR or any other international treaty or tenet of customary international law, *iv*) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under ICESCR, *v*) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to ICESCR regarding its obligations under ICESCR, *vi*) has the government taken any action in response to such complaints referred to in *v*), *vii*) does the government have a position as to whether the Optional Protocol referred to in *i*) violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, *viii*) has the government engaged in any consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept the Optional Protocol referred to in *i*);

*k*) has the government engaged in any review of its obligations under the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CAT), *i*) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (Optional Protocol), which establishes a system of unannounced visits by international and national monitoring bodies to places where persons are being deprived of their liberty, *ii*) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in *i*), *iii*) does Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in *i*) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either CAT or any other international treaty or tenet of customary international law, *iv*) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under the Optional Protocol referred to in *i*), *v*) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to CAT regarding its

gouvernement a-t-il déterminé si l'article 14 de la CERD contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si cet article contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, *vii*) le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées au sujet du fait que le Canada n'a pas entériné l'article 14 de la CERD; *j*) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (le Pacte) *i*) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif se rapportant au Pacte, lequel institue une procédure de déposition pour les personnes qui souhaitent déposer auprès du Comité du Pacte une plainte alléguant un manquement aux droits ou aux obligations énoncés dans le Pacte, *ii*) le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en *i*), *iii*) le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en *i*) signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations conventionnelles aux termes du Pacte ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, *iv*) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du Pacte, *v*) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires du Pacte au sujet de ses propres obligations aux termes du Pacte, *vi*) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en *v*), *vii*) le gouvernement a-t-il déterminé si le protocole facultatif dont il est question en *i*) contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il; *viii*) le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné de protocole facultatif dont il est question en *i*);

*k*) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (la Convention contre la torture), *i*) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture, lequel institue un système de visites non annoncées de lieux de détention par des organes de contrôle nationaux et internationaux, *ii*) le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en *i*), *iii*) le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en *i*) signifie-t-il que celui-ci contrevient à ses obligations conventionnelles aux termes de la Convention contre la torture ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, *iv*) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du protocole facultatif dont il est question en *i*), *v*) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires au sujet de ses obligations aux termes de

obligations under CAT, (vi) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (v), (vii) does the government have a position as to whether the Optional Protocol referred to in (i) violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (viii) has the government engaged in any consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept the Optional Protocol referred to in (i), (ix) has the government received any requests either from a State Party to CAT or from any international or national monitoring group or other organization to visit a specific location in order to confirm allegations that Canada is derelict with regard to its obligations under CAT or where an individual is alleged to be deprived by Canada of their liberties, and if so how has the government responded, (l) has the government engaged in any review of its obligations under the Amendment to Article 43(2) of the Convention on the Rights of the Child, the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Involvement of Children in Armed Conflict, and the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the Sale of Children, Child Prostitution, and Child Pornography, (i) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on a communications procedure (Third Optional Protocol), which establishes a complaints procedure by which individuals can allege a State Party's violation of its obligations set out in the conventions or optional protocols referred to in (i), (ii) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Third Optional Protocol referred to in (i), (iii) does Canada's failure to sign the Third Optional Protocol referred to in (i) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either ICESCR or any other international treaty or tenet of customary international law, (iv) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under the Optional Protocol referred to in (i), (v) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to any of the international agreements referred to in (i) regarding its obligations under any of those agreements, (vi) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (v), (vii) does the government have a position as to whether the Third Optional Protocol referred to in (i) violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (viii) has the government engaged in any consultations, either with the provinces or with any other relevant stakeholders, regarding Canada's failure to sign and accept the Third Optional Protocol referred to in (i);

(m) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the International Convention on the Protection of the Rights of all Migrant Workers and Members of their Families

la Convention contre la torture, (vi) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (v), (vii) le gouvernement a-t-il déterminé si le protocole facultatif dont il est question en (i) contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, (viii) le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné le protocole facultatif dont il est question en (i), (ix) est-ce qu'un État signataire de la Convention contre la torture, un groupe de surveillance national ou international ou une autre organisation a demandé au gouvernement de visiter un endroit en particulier pour confirmer les allégations selon lesquelles le Canada faillit à ses obligations aux termes de la Convention ou prive un particulier de ses libertés et, le cas échéant, comment le gouvernement a-t-il réagi à cette demande, (l) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la modification de l'article 43(2) de la Convention relative aux droits de l'enfant, au protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés de même qu'au protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, (i) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant établissant une procédure de présentation de communication (troisième protocole facultatif), lequel institue une procédure de communication pour les personnes qui souhaitent déposer une plainte alléguant qu'un État signataire manque à ses obligations aux termes des conventions ou des protocoles facultatifs dont il est question en (i), (ii) le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le troisième protocole facultatif dont il est question en (i), (iii) le fait que le Canada n'a pas signé le troisième protocole facultatif dont il est question en (i) signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations conventionnelles aux termes du PIDESC ou de tout autre traité international ou principe de droit international coutumier, (iv) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du protocole facultatif dont il est question en (i), (v) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'états signataires de l'un des accords internationaux dont il est question en (i) au sujet de ses propres obligations aux termes de ces accords, (vi) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (v), (vii) le gouvernement a-t-il déterminé si le troisième protocole facultatif dont il est question en (i) contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, (viii) le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné le troisième protocole facultatif dont il est question en (i);

(m) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille, (i) le

(ICPRMW), (i) does Canada's failure to sign the ICPRMW referred to in (e) cause it to be derelict with regard to its obligations pursuant to any international treaty or tenet of customary international law, (ii) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint pertaining to Canada's obligations towards migrant workers and temporary foreign workers under international law, (iii) is it the position of the government that temporary foreign workers in Canada who believe their rights pursuant to either domestic or international law have been violated should be allowed to remain in Canada pending the outcome of judicial proceedings in this regard, (iv) is there any formal policy in place by which temporary foreign workers in Canada can ensure that they are not deported pending the outcome of judicial proceedings relating to an alleged violation of their rights under international law, (v) does Canada have an obligation under international law to ensure that temporary foreign workers have access to Canadian courts to adjudicate violations of their rights under domestic or international law, (vi) is there any legal or constitutional barrier to Canada becoming a State Party to the ICPRMW referred to in (e); and (n) has the government engaged in any review of its obligations under the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD), (i) has the government engaged in any discussions or consultations regarding Canada's failure to sign the Optional Protocol to the CRPD, (ii) has the government or any minister consulted with any individuals or organizations who have expressed any positions with regard to Canada's failure to sign the Third Optional Protocol referred to in (i), (iii) does Canada's failure to sign the Optional Protocol referred to in (i) cause it to be derelict with regard to its treaty obligations, pursuant to either CRPD or any other international treaty or tenet of customary international law, (iv) is there any process, formal or otherwise, by which an individual can issue a complaint or communication to any international or intergovernmental organization or international tribunal pertaining to Canada's obligations under the Optional Protocol referred to in (i), (v) has the government received any complaints or communications from any individuals, organizations, or State Parties to the international agreement referred to in (n) regarding its obligations under any of those agreements, (vi) has the government taken any action in response to such complaints referred to in (v), (vii) does the government have a position as to whether the Optional Protocol referred to in (i) violates any section of the Constitution Act, 1867 and, if so, what specific sections does it violate, (viii) has the government engaged in any consultations – either with the provinces or with any other relevant stakeholders – regarding Canada's failure to sign and accept the Third Optional Protocol referred to in (i)? — Sessional Paper No. 8555-412-4.

Q-7 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — With regard to the Government-wide Chart of Accounts: (a) how does the Receiver General for Canada fulfill his official languages obligations; (b) how does the Treasury Board Secretariat fulfill its official languages obligations; (c) what positive measures

fait que le Canada n'a pas signé Convention internationale dont il est question en e) signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations conventionnelles aux termes des traités internationaux ou d'un principe du droit international coutumier, (ii) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte au sujet des obligations du Canada envers les travailleurs migrants ou les travailleurs étrangers temporaires, aux termes du droit international, (iii) le gouvernement est-il d'avis que les travailleurs étrangers temporaires au Canada qui estiment que leurs droits prévus par le droit national ou le droit international sont violés devraient demeurer au Canada pendant la procédure judiciaire, (iv) existe-t-il une politique officielle selon laquelle les travailleurs étrangers temporaires au Canada peuvent s'assurer qu'ils ne seront pas expulsés pendant la procédure judiciaire portant sur la violation présumée de leurs droits aux termes du droit international, (v) le Canada a-t-il l'obligation, aux termes du droit international, de veiller à ce que les travailleurs étrangers temporaires puissent s'adresser aux tribunaux canadiens au sujet de la violation de leurs droits prévus par le droit national ou par le droit international, (vi) existe-t-il des obstacles juridiques ou constitutionnels qui empêchent le Canada d'adhérer à la Convention dont il est question en e); n) le gouvernement a-t-il procédé à un examen de ses obligations aux termes de la Convention relative aux droits des personnes handicapées, (i) le gouvernement a-t-il mené des discussions ou des consultations sur le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif à la Convention relative aux droits des personnes handicapées, (ii) le gouvernement ou un ministre a-t-il consulté des particuliers ou des organisations qui se sont prononcés sur le fait que le Canada n'a pas signé le troisième protocole facultatif dont il est question en (i), (iii) le fait que le Canada n'a pas signé le protocole facultatif dont il est question en (i) signifie-t-il que celui-ci ne respecte pas ses obligations aux termes de la Convention relative aux droits des personnes handicapées ou de tout autre traité international ou principe du droit international coutumier, (iv) existe-t-il une procédure, officielle ou non, permettant à un particulier de déposer une plainte ou une communication auprès d'une organisation internationale ou intergouvernementale ou d'un tribunal international au sujet des obligations du Canada aux termes du protocole facultatif dont il est question en (i), (v) le gouvernement a-t-il reçu des plaintes ou des communications émanant de particuliers, d'organisations ou d'États signataires de l'accord international dont il est question en n) au sujet de ses obligations aux termes de cet accord, (vi) le gouvernement a-t-il pris des mesures au sujet de plaintes comme celles dont il est question en (v), (vii) le gouvernement a-t-il déterminé si le protocole facultatif dont il est question en (i) contrevient à la Loi constitutionnelle de 1867 et, si ce protocole contrevient effectivement à la Loi, à quelles dispositions contrevient-il, (viii) le gouvernement a-t-il consulté les provinces ou d'autres parties concernées sur le fait que le Canada n'a pas signé et entériné le troisième protocole facultatif dont il est question en (i)? — Document parlementaire n° 8555-412-4.

Q-7 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — En ce qui concerne le Plan comptable à l'échelle de l'administration fédérale : a) comment le Receveur général du Canada s'acquitte-t-il de ses responsabilités en matière de langues officielles; b) comment le Secrétariat du Conseil du Trésor s'acquitte-t-il de ses

have been taken as regards official languages; *(d)* are official languages integrated into the Chart and if so, how, or if not, why not; *(e)* how does the Chart allow for data on financial transactions to be identified, collected and reported in such a way as to fulfill the government's official languages obligations; and *(f)* what are the program codes regarding official languages, and for which institutions are they used? — Sessional Paper No. 8555-412-7.

Q-8 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — With regard to the Roadmap for Canada's Official Languages 2013–2018: *(a)* has the Treasury Board of Canada Secretariat issued a directive or other instruction to all federal institutions participating in the implementation of the Roadmap to ensure that they consult the official language minority communities when establishing objectives, parameters, targets and performance indicators for their programs under the Roadmap; *(b)* how will Canadian Heritage ensure that the institutions participating in the implementation of the Roadmap effectively consult the official language minority communities in a timely manner to determine the program objectives, parameters, targets and performance indicators that must be identified before presenting an overview memorandum to Treasury Board; *(c)* among the federal institutions participating in the implementation of the Roadmap, are there any that have already consulted the communities with regard to program objectives, parameters, targets and performance indicators and, if so, which community groups and organizations were consulted; and *(d)* what deadline was given to the federal institutions for consulting the communities and for presenting their memorandum to Heritage Canada? — Sessional Paper No. 8555-412-8.

Q-13 — Mr. Casey (Charlottetown) — With regard to the Department of Veterans Affairs, what are the contents of all news releases, media advisories or any form of communication, national, regional or "proactive local outreach" in scope, issued by the Department between November 6 and November 15, 2012? — Sessional Paper No. 8555-412-13.

Q-14 — Mr. Regan (Halifax West) — With regard to the Canadian Radio-Television Telecommunications Commission (CRTC): *(a)* what is the position of the government on the matter of overturning decisions of the CRTC; *(b)* what criteria or policies are used by the Cabinet to overturn decisions of the CRTC; *(c)* how many times since 2006 has the Cabinet overturned decisions of the CRTC and what were those decisions; and *(d)* who are the current members of the CRTC and what are each member's date of appointment or reappointment? — Sessional Paper No. 8555-412-14.

responsabilités en matière de langues officielles; *(c)* quelles mesures positives ont été prises en matière de langues officielles; *(d)* les langues officielles sont-elles intégrées à ce plan et, le cas échéant, comment et, sinon, pourquoi; *(e)* comment le Plan permet-il de cerner, de recueillir et de présenter des données sur les opérations financières de manière à satisfaire aux obligations du gouvernement en matière de langues officielles; *(f)* quels sont les codes d'activité de programme qui concernent les langues officielles, et pour quelles institutions sont-ils utilisés? — Document parlementaire n° 8555-412-7.

Q-8 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — En ce qui concerne la Feuille de route pour les langues officielles du Canada 2013-2018 : *a)* le Secrétariat du Conseil du Trésor a-t-il émis une directive ou autre instruction à l'ensemble des institutions fédérales participant à la mise en œuvre de la Feuille de route afin de s'assurer que celles-ci consultent les communautés de langue officielle en situation minoritaire lors de l'élaboration des objectifs, des paramètres, des cibles et des indicateurs de rendement pour leurs différents programmes respectifs liés à la Feuille de route; *b)* comment Patrimoine canadien s'assurera-t-il que les institutions prenant part à la mise en œuvre de la Feuille de route consultent effectivement et dans les délais appropriés les communautés de langue officielle en situation minoritaire pour déterminer les objectifs, les paramètres, les cibles et les indicateurs de rendement qui doivent être définis pour chacun des différents programmes avant de déposer un mémoire global au Conseil du Trésor; *c)* parmi les institutions fédérales qui participent à la mise en œuvre de la Feuille de route, certaines ont-elles déjà consulté les communautés sur les objectifs, les paramètres, les cibles et les indicateurs liés à leurs programmes, et, le cas échéant, lesquelles, et quels groupes ou organismes communautaires ont été consultés; *d)* quel échéancier a été donné aux institutions fédérales pour la consultation des communautés et le dépôt de leur mémoire à Patrimoine canadien? — Document parlementaire n° 8555-412-8.

Q-13 — M. Casey (Charlottetown) — En ce qui concerne le ministère des Anciens Combattants, quelle est la teneur de tous les communiqués de presse et avis aux médias ainsi que de toute autre forme de communication ayant une portée nationale, régionale ou « proactive locale », diffusés par le ministère entre le 6 et le 15 novembre 2012? — Document parlementaire n° 8555-412-13.

Q-14 — M. Regan (Halifax-Ouest) — En ce qui concerne le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : *a)* quelle est la position du gouvernement sur l'annulation de décisions du CRTC; *b)* quels critères ou politiques le Cabinet se sert-il pour annuler une décision du CRTC; *c)* à combien de reprises depuis 2006 le Cabinet a-t-il annulé des décisions du CRTC et quelles étaient ces décisions; *d)* qui sont les membres actuels du CRTC, et quelle est la date de nomination ou de renouvellement de la nomination de chacun d'entre eux? — Document parlementaire n° 8555-412-14.

Q-18 — Mr. Mulcair (Outremont) — With regard to government spending in the constituency of Outremont, what was the total amount of government funding since fiscal year 2005-2006 up to and including the current fiscal year, broken down by (i) the date the money was received in the riding, (ii) the dollar amount of the expenditure, (iii) the program from which the funding came, (iv) the ministry responsible, (v) the designated recipient? — Sessional Paper No. 8555-412-18.

Q-27 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in the fiscal year 2009-2010, listing each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-412-27.

Q-28 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — What is the total amount of government funding, allocated within the constituency of Saint-Léonard—Saint-Michel in the fiscal year 2010-2011, listing each department or agency, initiative and amount? — Sessional Paper No. 8555-412-28.

Q-32 — Mr. Julian (Burnaby—New Westminster) — With regard to all ministerial visits to British Columbia, from September 1, 2013 to October 16, 2013, that involved discussions or announcements related to energy: (a) what was the total cost of these visits; (b) what were the costs of these visits, broken down by (i) minister, (ii) event, (iii) travel cost per person, (iv) travel cost per event, (v) advertising or promotional cost per event; (c) what is the list of events; and (d) who travelled for these events? — Sessional Paper No. 8555-412-32.

Q-33 — Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — With regard to ministerial business, including that of the Prime Minister, since May 2, 2011: (a) how many invitations to speak at, appear at, or attend a function has each minister or the Prime Minister, or their ministerial or departmental staff, accepted or initiated; (b) how many requests to speak at, appear at, or attend a function has each minister or the Prime Minister, or their ministerial or departmental staff, made; (c) what were the details of each such invitation or request, including the date, location, and nature of the function; (d) what were the costs of transportation, accommodation, meals, and security related to the travel of the minister or Prime Minister to and from each such function; (e) what were the costs of transportation, accommodation, and meals incurred by the minister's or Prime Minister's exempt staff members in relation to each such function; and (f) what are the file numbers of any files generated in respect of each such function? — Sessional Paper No. 8555-412-33.

Q-34 — Mr. Thibeault (Sudbury) — With regard to Industry Canada's "More Choices" campaign, relating to the government's auction of the 700Mhz spectrum, what was the total spending by the government (a) on print advertising to promote this campaign; (b) on television advertising to promote this campaign; (c) on radio advertising to promote this

Q-18 — M. Mulcair (Outremont) — En ce qui concerne les dépenses fédérales dans la circonscription d'Outremont, combien totalisent-elles depuis 2005-2006 jusqu'à l'exercice en cours, ventilées selon (i) la date où l'argent a été reçu dans la circonscription, (ii) le montant en dollar, (iii) le programme de provenance de l'argent, (iv) le ministère responsable, (v) le bénéficiaire désigné? — Document parlementaire n° 8555-412-18.

Q-27 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2009-2010, par ministère ou organisme, projet et montant? — Document parlementaire n° 8555-412-27.

Q-28 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Quel est le montant total des fonds que le gouvernement a versés à la circonscription de Saint-Léonard—Saint-Michel au cours de l'exercice 2010-2011, par ministère ou organisme, projet et montant? — Document parlementaire n° 8555-412-28.

Q-32 — M. Julian (Burnaby—New Westminster) — En ce qui concerne toutes les visites ministérielles en Colombie-Britannique, effectuées entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 16 octobre 2013, pour aller assister à des réunions ou y faire des annonces sur des questions énergétiques : a) quel a été le coût total de ces visites; b) quel a été le coût de ces visites, ventilé par (i) ministre, (ii) activité, (iii) coût de déplacement par personne, (iv) coût de déplacement par activité, (v) coût lié à la publicité ou à la promotion de l'activité; c) quelle est la liste des activités; d) qui s'est déplacé dans le cadre de ces activités? — Document parlementaire n° 8555-412-32.

Q-33 — M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt) — En ce qui concerne les affaires ministérielles, y compris celles du premier ministre, depuis le 2 mai 2011 : a) combien d'invitations à prendre la parole ou à assister à une activité chaque ministre et le premier ministre ou le personnel de leur cabinet ou de leur ministère ont-ils acceptées ou initiées; b) combien d'invitations à prendre la parole ou à assister à une activité chaque ministre et le premier ministre ou le personnel de leur cabinet ou de leur ministère ont-ils lancées; c) quels sont les détails de chacune de ces invitations, y compris la date, le lieu et la nature de l'activité; d) à combien s'élèvent les frais de transport, d'hébergement, de repas et de sécurité liés au déplacement des ministres et du premier ministre à destination et en provenance de chaque activité; e) à combien s'élèvent les frais de transport, d'hébergement et de repas encourus par les membres du personnel exonéré des ministres et du premier ministre en rapport avec chaque activité; f) quel est le numéro de chacun des dossiers ouverts à l'égard de chaque activité? — Document parlementaire n° 8555-412-33.

Q-34 — M. Thibeault (Sudbury) — En ce qui concerne la campagne publicitaire d'Industrie Canada « Plus de choix », relativement à la vente aux enchères du spectre dans la bande de 700 MHz, quel est le montant total dépensé par le gouvernement a) en publicité imprimée pour promouvoir cette campagne; b) en publicité à la télévision pour

campaign; *(d)* on online or web advertising to promote this campaign; and *(e)* to design the [www.canada.ca/morechoices](http://www.canada.ca/morechoices) website? — Sessional Paper No. 8555-412-34.

Q-38 — Ms. Foote (Random—Burin—St. George's) — With regard to changes in employment insurance (EI), in each province and economic region, broken down by age (18-24, 25-54, 55 and over), and for the time period between January and June, broken down by month and totaled for each year since 2004: *(a)* how many unemployed Canadians *(i)* applied for EI, *(ii)* received EI, *(iii)* how many applicants were rejected; *(b)* what was the cost to process these applications; *(c)* what were the total costs of these benefits; *(d)* how many in receipt of EI benefits in 2013 have previously received EI *(i)* one time, *(ii)* two times, *(iii)* three times or more; *(e)* how many claimants with three or more claims totaling more than sixty weeks in the past five years have had to accept a job that paid thirty percent less than their last job; *(f)* how many claimants worked while on EI; *(g)* how many total applicants have dependents, and how many of these applicants were rejected; *(h)* of the three new classes created, how many applicants fall under *(i)* long tenured workers, *(ii)* frequent claimants, *(iii)* occasional claimants; and *(i)* how many applicants live *(i)* in rural areas, *(ii)* in urban areas? — Sessional Paper No. 8555-412-38.

Q-39 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to the so-called “carbon bubble”, or the inflation of hydrocarbon and oil and gas sector company stock valuation beyond their utilisable assets, what modeling, planning, estimates or mitigation strategies have been carried out since 2008 on this investment bubble or its potential impacts on the Canadian economy by *(i)* the Department of Finance, *(ii)* Industry Canada, *(iii)* Natural Resources Canada, *(iv)* any other government department or agency? — Sessional Paper No. 8555-412-39.

Q-40 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to adaptation to climate change and future impacts of climate change on department or agency operations: *(a)* what planning has been done since October 14, 2008 by *(i)* the Department of National Defence, *(ii)* Health Canada, *(iii)* Transport Canada, *(iv)* Aboriginal Affairs and Northern Development Canada, *(v)* Agriculture and Agri-Food Canada, *(vi)* Canada Mortgage and Housing Corporation, *(vii)* Canada Revenue Agency, *(viii)* Canadian Environmental Assessment Agency, *(ix)* Canadian Northern Economic Development Agency, *(x)* Canadian Security Intelligence Service, *(xi)* Great Lakes Pilotage Authority, *(xii)* Industry Canada, *(xiii)* Foreign Affairs, *(xiv)* Infrastructure Canada, *(xv)* International Joint Commission, *(xvi)* National Capital Commission, *(xvii)* Parks Canada, *(xviii)* Public Health Agency of Canada, *(xix)* Fisheries and Oceans Canada, *(xx)* Natural Resources Canada, *(xxi)* Environment Canada, *(xxii)* Emergency Preparedness Canada; and *(b)* since October 14, 2008 what climate change economic impact assumptions have been made

promouvoir cette campagne; *(c)* en publicité à la radio pour promouvoir cette campagne; *(d)* en publicité en ligne ou sur le Web pour promouvoir cette campagne; *(e)* pour concevoir le site Web [www.canada.ca/plusdechoix](http://www.canada.ca/plusdechoix)? — Document parlementaire n° 8555-412-34.

Q-38 — M<sup>me</sup> Foote (Random—Burin—St. George's) — En ce qui concerne les changements à l'assurance-emploi (AE), par province et région économique, par groupe d'âge (18-24 ans, 25-54 ans, 55 ans et plus), et, pour la période entre janvier et juin, par mois et par année depuis 2004 : *a)* combien de chômeurs *(i)* ont présenté une demande d'AE, *(ii)* ont reçu des prestations d'AE, *(iii)* combien de demandeurs ont été rejetés; *b)* combien a coûté le traitement de ces demandes; *c)* combien ont coûté ces prestations en tout; *d)* combien de ceux qui ont reçu des prestations en 2013 en avaient déjà reçu *(i)* une fois, *(ii)* deux fois, *(iii)* trois fois ou plus; *e)* parmi les demandeurs qui avaient reçu trois fois ou plus des prestations couvrant plus de soixante semaines au cours des cinq dernières années, combien ont dû accepter un emploi les payant trente pour cent de moins que leur dernier emploi; *f)* combien de prestataires ont travaillé pendant qu'ils touchaient des prestations; *g)* sur le nombre total de demandeurs, combien ont des personnes à charge, et combien d'entre eux ont été rejetés; *h)* combien de demandeurs appartiennent à la catégorie *(i)* des travailleurs de longue date, *(ii)* des prestataires fréquents, *(iii)* des prestataires occasionnels; *i)* combien de demandeurs habitent *(i)* une région rurale, *(ii)* une région urbaine? — Document parlementaire n° 8555-412-38.

Q-39 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne la « bulle du carbone », à savoir l'inflation de la valeur des titres des sociétés du secteur des hydrocarbures, du pétrole et du gaz au-delà de la valeur de leurs biens utilisables, quelles activités de modélisation, de planification, d'estimation ou quelles mesures d'atténuation ont été entreprises depuis 2008 au sujet de cette bulle et de ses répercussions potentielles sur l'économie canadienne par *(i)* le ministère des Finances, *(ii)* Industrie Canada, *(iii)* Ressources naturelles Canada, *(iv)* ou tout autre ministère ou agence? — Document parlementaire n° 8555-412-39.

Q-40 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne l'adaptation au changement climatique et les impacts à venir du changement climatique sur le fonctionnement des ministères ou agences : *a)* quel genre de planification a été entrepris depuis le 14 octobre 2008 par *(i)* le ministère de la Défense nationale, *(ii)* Santé Canada, *(iii)* Transports Canada, *(iv)* Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, *(v)* Agriculture et Agroalimentaire Canada, *(vi)* la Société canadienne d'hypothèques et de logement, *(vii)* l'Agence du revenu du Canada, *(viii)* l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, *(ix)* l'Agence canadienne de développement économique du Nord, *(x)* le Service canadien du renseignement de sécurité, *(xi)* l'Administration de pilotage des Grands Lacs, *(xii)* Industrie Canada, *(xiii)* Affaires étrangères, *(xiv)* Infrastructure Canada, *(xv)* la Commission mixte internationale, *(xvi)* la Commission de la capitale nationale, *(xvii)* Parcs Canada, *(xviii)* l'Agence de la santé publique du Canada, *(xix)* Pêches et Océans Canada, *(xx)* Ressources naturelles Canada, *(xxi)* Environnement Canada, *(xxii)*



or budgetary estimates been done for the departments and agencies listed in (a)(i) through (xxii)? — Sessional Paper No. 8555-412-40.

Q-41 — Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North) — With regard to government funding distributed in the constituency of Thunder Bay—Superior North from the 2011-2012 fiscal year to the current fiscal year inclusive, listed by date: (a) what is the total amount of this funding, broken down by (i) department, (ii) agency, (iii) program, (iv) any other government body; and (b) how many full time and part-time jobs is this estimated to have created? — Sessional Paper No. 8555-412-41.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-4, A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 284).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill C-4, A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-4, A second act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures, as reported by the Standing Committee on Finance without amendment;

And of the motions in Group No. 1 (Motions Nos. 1 to 284).

The debate continued on the motions in Group No. 1.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report on operations under the Bretton Woods and Related Agreements Act for the year 2013, pursuant to the Bretton Woods and Related Agreements Act,

Protection civile Canada; b) depuis le 14 octobre 2008, quelles hypothèses de l'impact économique du changement climatique ont été avancées ou prévisions budgétaires faites relativement aux ministères et agences énumérés ci-dessus en a)(i) à (xxii)? — Document parlementaire n° 8555-412-40.

Q-41 — M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord) — En ce qui concerne les fonds alloués par le gouvernement dans la circonscription de Thunder Bay—Superior-Nord de 2011-2012 au présent exercice inclusivement, ventilés par date : a) à combien se chiffre le total de ces fonds, par (i) ministère, (ii) organisme, (iii) programme, (iv) tout autre organisme gouvernemental; b) combien d'emplois à temps plein et à temps partiel estime-t-on avoir ainsi créés? — Document parlementaire n° 8555-412-41.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 284).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

#### AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-4, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en oeuvre d'autres mesures, dont le Comité permanent des finances a fait rapport sans amendement;

Et des motions du groupe n° 1 (motions n°s 1 à 284).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 1.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes pour l'année 2013, conformément à la Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes,

R.S. 1985, c. B-7, s. 13. — Sessional Paper No. 8560-412-74-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the British Columbia Treaty Commission Act, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3). — Sessional Paper No. 8560-412-37-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Report of the First Nations Lands Advisory Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the section 41.2 of the Framework Agreement on First Nation Land Management, as ratified by the First Nations Land Management Act, S.C. 1999, c. 24, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-412-862-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) — Annual Report of the Specific Claims Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the Specific Claims Tribunal Act, S.C. 2008, c. 22, s. 40. — Sessional Paper No. 8560-412-1045-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning funding aid (No. 412-0559).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

L.R. 1985, ch. B-7, art. 13. — Document parlementaire n° 8560-412-74-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3). — Document parlementaire n° 8560-412-37-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapport de la Commission consultative en gestion foncière des Premières nations, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à l'article 41.2 de l'Accord-cadre relatif à la gestion des terres des premières nations, ratifié par la Loi sur la gestion des terres des premières nations, L.C. 1999, ch. 24, par. 4 (1). — Document parlementaire n° 8560-412-862-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) — Rapport annuel du Tribunal des revendications particulières pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur le Tribunal des revendications particulières, L.C. 2008, ch. 22, art. 40. — Document parlementaire n° 8560-412-1045-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet de l'aide financière (n° 412-0559).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.